



GERBEUR HYDRAULIQUE MANUEL

AY-2500 APM · AY-2500 APM 1500 kg

580790 · 580925

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Avant d'utiliser ce gerbeur, lisez attentivement le présent manuel d'instructions et assurez-vous d'en comprendre parfaitement le fonctionnement. Une utilisation inadéquate peut entraîner des situations dangereuses pour l'opérateur et pour les personnes se trouvant à proximité.

Ce manuel décrit les gerbeurs hydrauliques manuels AY-2500 APM, d'une hauteur de levée de 2 500 mm, dans leurs deux versions : 1 000 kg (réf. 580790) et 1 500 kg (réf. 580925). Toutes deux partagent la structure, le mât, le groupe hydraulique et le mode d'utilisation ; elles ne diffèrent que par la capacité de charge. Avant de commencer à travailler, vérifiez laquelle correspond à votre appareil. Le levage est hydraulique manuel, par poignée ou par pédale, et le déplacement est manuel.

Conservez ce manuel pendant toute la durée de vie de la machine : il en fait partie. Si le manuel ou les étiquettes d'avertissement se détériorent ou se perdent, demandez leur remplacement à votre distributeur AYERBE. Si vous cédez ou vendez l'appareil, remettez le manuel avec lui.

Protection de l'environnement

L'emballage, l'huile hydraulique usagée et, en fin de vie, la machine elle-même doivent être remis à un organisme agréé de gestion des déchets. Prévoyez toujours du matériau absorbant pour recueillir d'éventuelles fuites d'huile. Ne déversez jamais l'huile hydraulique dans les égouts ni sur le sol.

2. UTILISATION PRÉVUE

L'AY-2500 APM est destiné à lever, gerber, dégerber et déplacer des charges palettisées dans les limites de sa capacité nominale, en intérieur, sur des sols fermes, lisses et uniformes.

Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux biens résultant d'un usage erroné ou inapproprié de la machine.

Utilisations interdites

- Lever ou transporter des personnes, ni laisser quiconque monter sur les fourches.
- Utiliser le gerbeur comme moyen de stockage en laissant la charge sur les fourches une fois la manœuvre terminée.
- Travailler sur des pentes. Lorsque c'est inévitable, l'inclinaison ne dépassera jamais 2 %.
- Lever des marchandises en vrac ou mal palettisées, ni des charges dont le centre de gravité se situe en dehors des deux fourches.
- Utiliser la machine à l'extérieur, sous la pluie ou en atmosphère corrosive, acide, alcaline ou à risque d'explosion.
- Tourner ou manœuvrer brusquement avec la charge levée.
- Dépasser la capacité nominale du modèle ou lever au-delà de la hauteur maximale indiquée.

Modifications

Aucune modification affectant la conformité de la machine à la Directive 2006/42/CE n'est autorisée, ni le remplacement de composants par des pièces non originales. L'entretien et la réparation ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-2500 APM	AY-2500 APM 1500 kg
Code AYERBE	580790	580925

Caractéristique	AY-2500 APM	AY-2500 APM 1500 kg
Capacité nominale	1 000 kg	1 500 kg
Hauteur maxi de levée	2 500 mm	2 500 mm
Hauteur mini des fourches	88 mm	88 mm
Hauteur du mât replié	1 850 mm	1 850 mm
Hauteur totale mât déployé	3 050 mm	3 050 mm
Coups de poignée ou de pédale pour la levée totale	80	80
Largeur totale	710 mm	710 mm
Galets de charge	Ø 74 × 70 mm	Ø 74 × 70 mm
Roues directrices	Ø 180 × 50 mm	Ø 180 × 50 mm
Rayon de braquage mini	1 250 mm	1 250 mm
Poids	300 kg	300 kg
Huile hydraulique	ISO VG 46	ISO VG 46
Volume d'huile	1,5 litre	1,5 litre
Certification	CE · GS · TÜV	CE · GS · TÜV

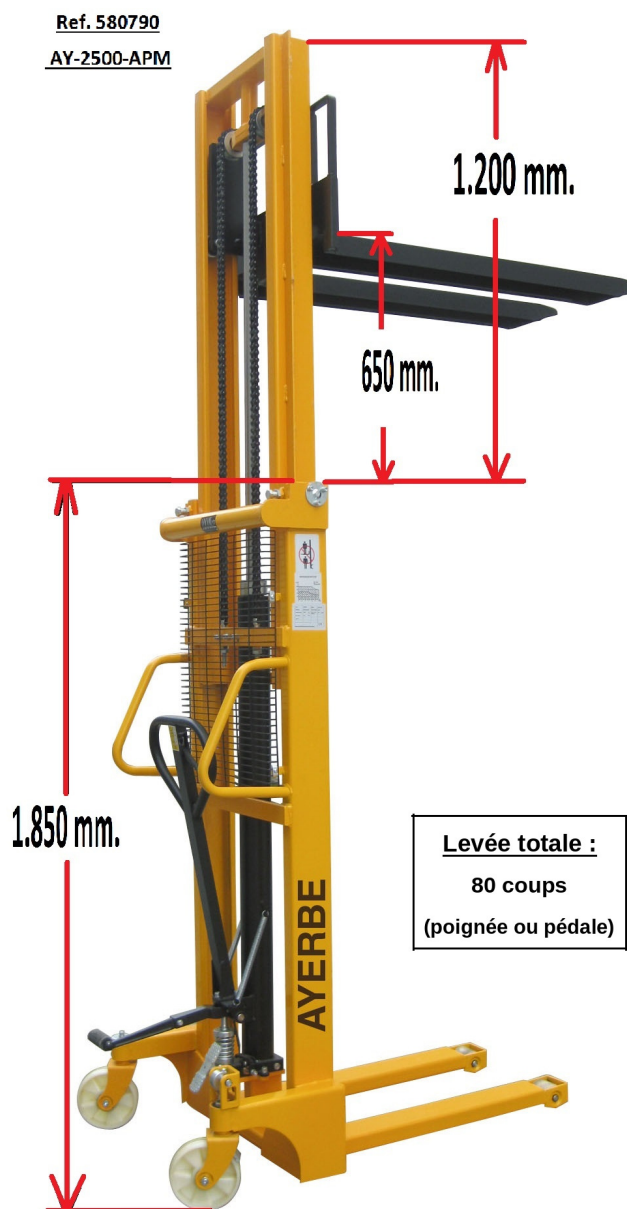


FIG. 1 — Cotes principales

4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'AY-2500 APM se compose de trois ensembles : le groupe hydraulique, le mât et les fourches. Le châssis repose sur deux roues directrices arrière — dont une avec frein à pédale — et deux galets avant sous les bras d'appui ; toutes les roues sont protégées.

Composants principaux

- Manette de commande, à trois positions : levée, point mort et descente.
- Poignée de commande de la pompe hydraulique.
- Pédale de levage, qui permet de pomper au pied sans quitter la charge des yeux.
- Chaîne de levage et barre support du mât.
- Frein à pédale sur les roues arrière.

Principe de fonctionnement

En actionnant la poignée ou la pédale, un galet de poussée agit sur le noyau de la pompe et l'huile passe du cylindre de pompe au vérin principal, déplaçant la tige vers le haut ; la chaîne transmet ce mouvement aux fourches. Lorsque les fourches atteignent leur point le plus haut, l'huile sous pression retourne au réservoir par un orifice de décharge, de sorte que le levage s'arrête même si l'on continue de pomper, ce qui évite les dommages en fin de course.

La descente se produit à l'ouverture de la soupape de retour : le poids même des fourches et de la charge fait revenir l'huile du vérin au réservoir. La vitesse de descente se règle au moyen de la manette, ce qui permet une descente contrôlée.

5. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NE FAITES JAMAIS ce qui suit :

- Ne levez ni ne transportez de personnes.
- Ne laissez personne stationner ni passer sous les fourches ni à proximité de la machine pendant la manœuvre.
- Ne dépassez pas la capacité nominale ni la hauteur maximale de levée.
- Ne déplacez pas la charge sur de longues distances avec les fourches à plus de 0,5 m du sol.
- Ne tournez pas avec la charge levée : lorsque le matériel est en hauteur, les mouvements doivent être lents et souples.
- Ne faites pas descendre la charge brutalement : un arrêt soudain génère une inertie qui peut endommager la machine, la charge ou blesser l'opérateur.
- N'intervenez pas sur la machine en fonctionnement. En cas d'anomalie, abaissez les fourches et retirez la charge avant toute vérification.
- N'utilisez pas le gerbeur si les fourches ou le mât touchent un obstacle pendant la montée ou la descente.

FAITES TOUJOURS ce qui suit :

- Ne confiez la conduite qu'à du personnel majeur, formé et apte à réaliser le travail en sécurité.
- Actionnez le frein à pédale avant de charger, de décharger, de lever ou de descendre.
- Répartissez la charge de façon équilibrée sur les deux fourches, centre de gravité entre les deux.
- Portez des chaussures de sécurité et, si le travail le requiert, des gants et un casque.
- Travaillez dans une zone ordonnée, dégagée et bien éclairée, en éloignant les personnes étrangères au travail.
- Retirez la charge dès la fin de la manœuvre et laissez les fourches en position basse.
- Vérifiez chaque jour l'efficacité des commandes et des dispositifs de sécurité.

ATTENTION ! Lors du transport de la charge maximale, le gerbeur doit être manœuvré par deux personnes.

6. RÉCEPTION ET MISE EN SERVICE

Le gerbeur est livré entièrement monté et réglé. Au déballage :

- 1) Vérifiez que la machine est complète et qu'il ne manque aucun composant. Ne la mettez pas en service sans avoir tout vérifié.
- 2) Vérifiez le niveau d'huile et l'absence de fuites.
- 3) Levez et abaissez les fourches à vide sur toute la course afin de vérifier le fonctionnement de la pompe, de la manette et de la pédale.
- 4) Vérifiez que le frein à pédale agit correctement.

7. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Le gerbeur doit être utilisé dans les conditions suivantes :

- Température ambiante comprise entre -25°C et $+40^{\circ}\text{C}$.
- Humidité relative inférieure à 90 %.
- Exclusivement en intérieur, sur des sols uniformes et solides.
- Jamais exposé à la pluie ni à des atmosphères corrosives, acides ou alcalines.
- Pente maximale admissible : 2 %.

8. INSPECTION QUOTIDIENNE

Avant chaque journée de travail, vérifiez :

- Qu'il n'y a ni fuites ni suintements d'huile à la pompe, au vérin ni aux raccords.
- Qu'il n'y a ni fissures, ni chocs, ni déformations, ni corrosion sur le mât, les fourches et le châssis.
- Que la chaîne de levage est en bon état, correctement tendue et graissée.
- Que la montée et la descente se font en douceur et sans bruit anormal.
- Que la manette répond dans ses trois positions et que le frein à pédale agit correctement.
- Que les roues et les galets tournent librement et ne présentent ni usure ni corps étrangers.
- Que les vis et écrous sont serrés et que les étiquettes de sécurité sont lisibles.

N'utilisez pas la machine si vous constatez une anomalie : retirez-la du service et informez le responsable de la maintenance.

9. MODE D'EMPLOI

Frein

Le frein agit sur les roues arrière. Pour freiner, appuyez sur la pédale de frein ; pour desserrer, relevez-la avec le pied. Freinez toujours le gerbeur pendant le chargement, le déchargement, la montée et la descente, et chaque fois que la machine ne se déplace pas.

Levage

- 1) Engagez les fourches sous la palette jusqu'au fond et actionnez le frein.
- 2) Placez la manette en position basse, correspondant au levage.
- 3) Actionnez la poignée de haut en bas, ou la pédale, jusqu'à la hauteur souhaitée.
- 4) Une fois la hauteur maximale atteinte, le levage s'arrête même si l'on continue de pomper.

Déplacement

Placez la manette en position centrale, au point mort : les fourches restent immobilisées à la hauteur atteinte. Desserrez le frein et déplacez le gerbeur en tirant ou en poussant la poignée, toujours lentement. Pour les longs trajets, abaissez les fourches à moins de 0,5 m du sol.

ATTENTION ! Ne tournez pas avec la charge levée. En descente sur une légère pente, placez la charge vers l'arrière des fourches.

Descente

Actionnez le frein, placez la manette en position haute et accompagnez la descente en dosant la vitesse. En ramenant la manette au point mort, le mouvement s'arrête à n'importe quelle hauteur.

ATTENTION ! Ne placez ni les mains ni les pieds sous les fourches ni dans le mât pendant la descente.

Stationnement

En fin de travail, retirez la charge, abaissez les fourches en position basse, actionnez le frein et stationnez la machine sur une zone plane et dégagée, hors des voies de circulation.

10. ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

ATTENTION ! Avant toute opération d'entretien, abaissez les fourches en position basse et retirez la charge.

Un entretien régulier prolonge la vie du gerbeur. Le service et les réparations doivent être réalisés par du personnel technique qualifié ; une révision annuelle par le distributeur ou le service technique est en outre recommandée.

Composant	Intervalle	Opération
Chaîne de levage	4 semaines	Graisser la chaîne et vérifier sa tension et son état.
Frein	4 semaines	Lubrifier l'articulation et vérifier son efficacité.
Composants mobiles	4 semaines	Graisser axes, douilles et galets.
Roues et galets	4 semaines	Vérifier l'usure et les remplacer si nécessaire.
Huile hydraulique	Hebdomadaire	Vérifier qu'elle est propre, sans impuretés, et en quantité suffisante.
Composants hydrauliques	Annuel	Vérifier l'usure et l'état des joints.
Visserie	Périodique	Contrôler le serrage des vis et des écrous.

Huile hydraulique

Utilisez une huile hydraulique ISO VG 46, type Repsol YA-N 46 ou équivalente. Le volume du réservoir est de 1,5 litre. Le remplissage se fait fourches en position basse.

ATTENTION ! Il est interdit de mélanger des huiles de caractéristiques différentes. Utilisez une huile propre et filtrée.

Purge du circuit

Si les fourches ne montent pas immédiatement ou si le mouvement est spongieux, il y a de l'air dans le circuit : placez la manette en position de descente et pompez plusieurs fois avec la poignée.

11. DIAGNOSTIC DES PANNES

Panne	Cause probable	Solution
Les fourches n'atteignent pas la hauteur maximale	Niveau d'huile insuffisant.	Faites l'appoint d'huile hydraulique propre et filtrée.
Les fourches ne montent pas en actionnant la poignée	a) Manque d'huile ou viscosité excessive. b) Impuretés dans l'huile empêchant la fermeture de la soupape d'admission. c) La soupape de décharge, la manette ou le ressort de tension ne fonctionnent pas, ou un corps étranger bloque le système. d) Réglage incorrect de la soupape de décharge ou de la manette.	a) Remplacez ou complétez l'huile adéquate. b) Éliminez les impuretés ou remplacez l'huile. c) Placez la manette en position basse, vérifiez la tension du ressort et retirez le corps étranger. d) Réajustez l'écrou de la barre de décharge.
Les fourches ne descendent pas	a) Manette mal réglée.	a) Réglez la manette. b) Vérifiez et remplacez la tige.

Panne	Cause probable	Solution
	b) Tige de piston déformée par une surcharge. c) Fourches, roulements ou chaîne bloqués.	c) Contrôlez et remplacez les éléments concernés.
Les fourches descendent à chaque coup de pompe	a) Air dans le circuit hydraulique. b) La soupape fuit.	a) Manette en position de descente et pompez plusieurs fois. b) Nettoyez ou remplacez la soupape.
Fuites d'huile	a) Joints endommagés. b) Composant fissuré ou poreux. c) Raccord desserré.	a) Remplacez les joints. b) Remplacez le composant. c) Contrôlez et serrez filetages et raccords.

ATTENTION ! N'essayez pas de réparer le gerbeur si vous n'êtes pas qualifié ou autorisé à le faire.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

APILADOR HIDRÁULICO MANUAL

Tipo: AY-2500 APM · AY-2500 APM 1500 kg

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se ha tenido en cuenta el siguiente documento normativo:

Directiva: 2006/42/CE

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Albornoz

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026